WANDIJO

1 Kwandia na kwandia Mulungu aka-
sema igulu na si.
2 Na si yubiza dalali na kinhu yaya,
na giiti chali kili higulya ha bujiba:
na Moyo wa Mulungu ulenda higulya
ya minzi.
3 ¶Huna Mulungu akahaya giki, Bubize
ho bupe; huna bupe bubiza ho.
4 Na Mulungu akabubona u bupe, buli
wa wiza; huna Mulungu ukomanya bupe
na giiti.
5 Mulungu akawilika u bupe giki, Limi,
na i giiti akachilika Bujiku. Yubiza
ho mhindi, yubiza ho dilu, lushiku lwa
kwandia.
6 ¶Mulungu akahaya giki, Gubiza ho
ng'wanya hagati ya minzi, gwa kukoma-
nya minzi na minzi.
7 Mulungu akabeja ho ng'wanya,
ugakomanya minzi agali hasilili ya
ng'wanya na minzi agali higulya ya
ng'wanya; nayo yubiza giko.
8 Mulungu akitana ng'wanya giki,
Igulu. Yubiza ho mhindi, yubiza ho
dilu, lushiku lwa kabili.
9 ¶Mulungu akahaya giki, Minzi agali
hasilili ya igulu gakumingilwe hamo
kwipande limo, si numu yigengeleke;
nayo yubiza giko.
10 Mulungu wilika a humu giki, Si;
a ha wikumingilo wa minzi wilika giki,
Nyanza; Mulungu ubona giki, ya wiza.
11 Mulungu akahaya giki, Si izwishe
sha kuzwa, makubi agakatwajaga
mbiyu, u nti gwa matwajo ugukatwajaga
matwajo mu mbika yago, uguli na
mbiyu yago mugati yago ha si; nayo
yubiza giko.
12 Nayo si yuzwisha sha kuzwa,
makubi agakatwajaga mbiyu mu mbika
yago, na nti ugukatwajaga matwajo,
uguli na mbiyu yago mugati yago mu
mbika yago: Mulungu ubona giki, ya
wiza.
13 Yubiza ho mhindi, yubiza ho dilu,
lushiku lwa kadatu.
14 ¶Mulungu uhaya giki, Gabize ho
masana mu ng'wanya gwa igulu, ga
kukomanya limi na bujiku; nago
gabize ga shimanikijo, na ga makanza,
na ga shiku, na miaka.
15 Hangi gabize ga masana mu ng'wa-
nya gwa igulu ga kumulikila si; nayo
yubiza giko.
16 Mulungu ubeja masana matale
abili; isana i litale lya kusuga mu limi,
na isana i lido lya kusuga mu bujiku;
kihamo na masonda.
17 Mulungu ugatuula ho mu ng'wanya
gwa igulu ga kumulikila si,
18 Hangi ga kusuga u mu limi na mu
bujiku, na kukomanya isana na giiti;
Mulungu akabona giki, ya wiza.
19 Yubiza ho mhindi, yubiza ho dilu,
lushiku lwa kane.
20 ¶Mulungu akahaya giki, A minzi
gokale na shinhu shingi shipanga ishika-
yelayelaga mo, noni najo jibize ho
jibyulala higulya ya si mu ng'wanya
gwa igulu.
21 Mulungu akasema makungulutale
matale, na buli kinhu kipanga ikika-
yelayelaga, isho minzi gali gokala nasho,
buli kinhu mu mbika yacho, na buli
noni iyili na manana mu mbika yayo:
Mulungu ubona giki, ya wiza.
22 Mulungu ushisungulila lubango,
uhaya giki, Byalanagi, ng'wiyongeje
ng'okaje a minzi ga mu nyanza, ni noni
najo jiyongeje higulya ya si.
23 Yubiza ho mhindi, yubiza ho dilu,
lushiku lwa katano.
24 ¶Mulungu uhaya giki, Si ifunye
kinhu kipanga mu mbika yacho, mitugo,
na kinhu cha kwigwesa, na kinhu
kipanga cha mu si, mu mbika yacho:
nayo yubiza giko.
25 Mulungu akabeja kinhu kipanga
cha mu si, mu mbika yacho, na mitugo
mu mbika yajo, na buli kinhu cha
kwigwesa cha mu si mu mbika yacho:
Mulungu ubona giki, ya wiza.
26 ¶Mulungu akahaya giki, Tumeje
munhu mu chikolile chiswe, wa
kutwikola biswe, nabo babize basugi
ku ndilo ja mu nyanza, na ku noni ja

ng'wigulu, na ku mitugo jose, na ku si
yose pye, na ku shose sha kwigwesa
ishikigwesaga ha si.
27 Huna Mulungu unsema munhu
mu chikolile chakwe, mu chikolile cha
Mulungu u ng'wene wali unsema;
akabasema ngosha na nkima.
28 Mulungu ubasungulila lubango, na
Mulungu ubawila giki, Byalanagi,
ng'wiyongeje, ng'okaje si, ng'wilyehye,
mubize basugi ku ndilo ja mu nyanza,
na ku noni ja ng'wigulu, na ku shose
shipanga ishikigwesaga ha si.
29 Mulungu akahaya giki, Lolagi,
nang'winhaga bing'we makubi gose aga-
katwajaga mbiyu, agali higulya ya si
yose, na buli nti gose uyo guli na
matwajo ga nti ugukatwajaga mbiyu,
shene sha kulya ku bing'we.
30 Na hangi ku buli kinhu kipanga
chose cha mu si, na ku buli noni ya
ng'wigulu, na ku buli kinhu cha
kwigwesa ha si, ikili na ngholo ya
bupanga, shene nashinhaga maswa
madoto gabize shiliwa shasho; nayo
yubiza giko.
31 Mulungu akabona buli shinhu shose
isho waashibeja lolaga, sha wiza no.
Yubiza ho mhindi, yubiza ho dilu,
lushiku lwa katandatu.

2 Giko igulu na si shumalwa kubejiwa,
na ibita lyasho lyose.
2 Lushiku lwa mpungati Mulungu
umala milimo yakwe iyo wali ubeja;
wifuula lushiku lwa mpungati mu
milimo yakwe yose iyo wali ubeja.
3 Mulungu ulusungulila lubango u
lushiku lwa mpungati, ulukomanya
heke, iki akifuulila mo milimo yakwe
yose iyo Mulungu waasema na iyo
waabeja.
4 ¶Ishi shene shibyalilwe sha igulu na
si, aho shaaseng'wa mu lushiku ulo
Yehova Mulungu waashibeja si na
igulu.
5 Ha si chali kitinabiza ho cha kuzwa
chose mu malale, na makubi gose ga
mu malale gali gatinazwa, iki Yehova
Mulungu walatinasukila mbula ha si,
hangi walatali kwilonga munhu wa
kwilima si.
6 Aliyo ikunguku lyali lyulinha kufuma
ha si, lyudotya a hose ha si.
7 Na Yehova Mulungu umumba
munhu wa lububu lwa ha si, na umfula
mu mulu gakwe miuyi ya bupanga;
huna lulu munhu ubiza wa ngholo
mhanga.
8 Huna Yehova Mulungu akahamba
ngunda mu Edeni ku lwande lwa kiya,
untuula mo Adamu uyo wali wamumba.
9 Yehova Mulungu uzwisha kufuma
mu si buli nti gwa kubelela mu miso,
na hangi gwa wiza kulya; na nti gwa
bupanga mu ngunda hagati na nti gwa
kumanila ya wiza na ya bubi.
10 ¶Hangi mongo gwali gufuma Edeni
gwa kudotya ngunda; kufuma henaho
gulekana gubiza gwa mitwe ine.
11 U gwa kwandia lina lyago Pishoni,
u gwene gupindije si yose ya Havila,
aho ili ho zahabu.
12 Zahabu ya mu si yeniyo ya wiza
no, bedola najo jigela mo na mawe ga
shohamu.
13 Mongo gwa kabili lina lyago Gihoni,
nago u gwene gupindije si yose ya
Habeshi.
14 Mongo gwa kadatu lina lyago
Hidekeli, u gwene gubitile ipande lya
kiya lya Ashuru. Na mongo gwa kane
u gwene Eufrati.
15 ¶Na Yehova Mulungu akantwala
Adamu, untuula mu ngunda gwa Edeni,
agulime na kugulinda.
16 Na Yehova Mulungu unagila
Adamu, uhaya giki, Lya buli nti gose
uguli mu ngunda kulya ukubyulya.
17 Aliyo lya nti gwa kumanila ya
wiza na ya bubi, utalizulya, iki mu
lushiku ulo ulalyaga kugo kucha ulacha
nghana.
18 ¶Na Yehova Mulungu akahaya giki,
Iti ya wiza Adamu kwikala wiyene;
nakumegeja ngunani wa suso giti wei.
19 Yehova Mulungu ubumba kufuma
mu si buli kinhu kipanga chose cha mu
malale, na buli noni ya ng'wigulu,
ung'wenhela Adamu ishi, alole umo
alashilikile; buli lina lyose ilo Adamu
wali wilika buli kinhu kipanga chose,
lyenilo lyubiza lina lyacho.
20 Buli mitugo jose Adamu ujilika
mina gajo, na ku noni ja ng'wigulu, na
ku buli kinhu kipanga chose cha mu
malale; aliyo ngunani wa ng'wa Adamu
u wa suso giti yakwe walatilongile ho.
21 Na Yehova Mulungu unaja Adamu
tulo nhale, nanghwe ulala, ung'wingija
lubazu lwakwe lumo, ufunga ho nofu a
ha lwande lwalo.

22 Na lubazu ulo Yehova Mulungu
akang'wingija Adamu, ulubeja lubiza
nkima, huna ung'wenhela Adamu.
23 Na Adamu uhaya giki, Ili lulu
lyene iguha lya mu maguha gane,
hangi gwene mili gwa mu mili gwane:
akwitanwa lina lyakwe giki, nkima,
iki waafunyiwa muli ngosha.
24 Kulwa nguno iyi, ngosha akubaleka
ise na nina, akudimana na nke wakwe,
nabo bakubiza mili gumo.
25 Nabo bali bali duuhu bubili wabo,
Adamu na nke, hangi bali bati na
minala.

3 Na nzoka yali ili ya masalasala
kutinda buli kinhu kipanga chose
cha mu malale icho Yehova Mulungu
wali wabeja. Nayo yuhaya kuli nkima
giki, Angu, Mulungu waahaya nghana
giki, Mutalizulya ku buli nti gose gwa
mu ngunda?
2 Nkima nanghwe uyiwila nzoka giki,
Ku matwajo ga miti ya mu ngunda
twadula kulya:
3 Aliyo ku matwajo ga nti uguli mu
ngunda hagati, Mulungu waahaya giki,
Mutalizulya kugo, nulu kugukuumya
yaya, mutizucha.
4 Na nzoka yung'wila nkima giki,
Kucha, mutalacha yaya.
5 Iki Mulungu amanile giki, mu
lushiku lwene mulalyaga kugo, mulafu-
mbuka miso, ning'we mulabiza giti
Mulungu, ba kumana ya wiza na ya
bubi.
6 Na nkima aho ubona giki, nti
gwenuyu gwa wiza kulya, hangi gwa
kuyeja miso, hangi guli nti gwa kwiku-
mbulilwa kung'winha munhu masala;
uyoba ku matwajo gago, ulya;
ung'winha nu ngoshi wakwe hamo
nanghwe, nanghwe ulya.
7 Na bufumbuka miso, bubili wabo,
bumana giki, bali duuhu; busuma
madutu ga ntini, bibegeja benekele
shizwalo.
8 ¶Bahayumanila, bigwa ilaka lya ng'wa
Yehova Mulungu akuyelayelaga mu
ngunda ng'wikanza lya nyaga gwa
lushiku: na Adamu na nke wakwe
bibisa mu miso ga Yehova Mulungu
hagati ya miti ya mu ngunda.
9 Na Yehova Mulungu akang'witana
Adamu, ung'wila giki, Uli hali?
10 Nanghwe uhaya giki, Nigwaga
ilaka lyako mu ngunda, nane nogoha
iki nali duuhu; nane nibisa.
11 Nanghwe uhaya giki, Nani wa-
kuwilaga giki, uli duuhu? Walyaga
ku nti uyo nali nakulagila giki, Utalizu-
gulya?
12 Adamu uhaya giki, U nkima uyo
Bebe waaninha kwikala hamo na nene,
hu ng'wene waninhaga matwajo ga nti
gwenuyu, nane nulya.
13 Na Yehova Mulungu ung'wila
nkima giki, Ni mhayo ki gwenuyu
witaga? Na nkima uhaya giki, Nzoka
yali yanilembalemba, nane nulya.
14 Na Yehova Mulungu wiwila i
nzoka giki, Iki witaga mhayo gwenuyu,
wazung'wa u bebe mu mitugo jose, na
mu shinhu shipanga shose sha mu
malale; ukubyusholomela nda, hangi
ukubyulya lububu shiku jose ja bupanga
wako:
15 Na Nene nakutuula ho wanishi
hagati yako bebe na nkima; na hagati
ya bubyile wako na bubyile wakwe:
bubyile wakwe bulakutobagula ntwe-
gwako, nangho ulantobagula ha ishigina.
16 Na ung'wila nkima giki, Kukwija
nakukukwigija makoye gako no, na
kutunga-nda kwako; ulabyala bana mu
makoye, na kwikumva kwako kukubiza
kuli ngoshi wako, nanghwe akukusuga
bebe.
17 Na ung'wila Adamu giki, Iki bebe
wazunya kwigwa ilaka lya nke wako,
walyaga ku nti gwenuyu naakulagila,
nukuwila giki, Utalizulya kugo; si
yazung'wa kulwa nguno yako; uku-
byulya shiliwa shayo mu makoye shiku
jose ja bupanga wako;
18 Ikukuzwisija mihwa na shinhu
shugi; nangho ukubizulya makubi ga
mu malale.
19 Mu luyilo lwa ha bushu wako
ukubizulya shiliwa, kushisha aho ula-
shoka mu si; iki hu mumo ukafunyiwa,
iki uli lububu, na ku lububu ulashoka
hangi.
20 ¶Huna Adamu ung'wilika nke wa-
kwe lina lyakwe Eva: iki hu ng'wene
ninabo wa bose a bapanga.
21 Na Yehova Mulungu akababegeja
Adamu na nke wakwe ngobo ja makunza,
ubazwalicha.
22 ¶Na Yehova Mulungu akahaya giki,
Ambu, Adamu wabizaga giti umo wa
biswe, wa kumana ya wiza na ya bubi;

THE BIBLE IN SUKUMA
© B.F.B.S. 1960